



CD-610 STEREO

digital

Sibelius Encore!



Neeme Järvi

conducting the
Gothenburg Symphony Orchestra

SIBELIUS, Johan (Jean) Julius Christian (1865-1957)

- [1] **Finlandia, Op.26** (*Breitkopf*) 8'46
- Karelia Suite, Op.11** (*Breitkopf*) 17'08
- [2] I. Intermezzo 4'39; [3] II. Ballade 7'28; [4] III. Alla marcia 4'51
- [5] **Canzonetta, Op.62a** (*Breitkopf*) 3'42
- [6] **Dance Intermezzo, Op.45 No.2** (*Breitkopf*) 2'30
- [7] **Pohjola's Daughter, Op.49** (*Lienau*) 12'55
- [8] **Valse Triste, Op.44 No.1** (*Breitkopf*) 5'13
- [9] **The Swan of Tuonela, Op.22 No.3** (*Breitkopf*) 8'49
Björn Bohlin, cor anglais
- [10] **Lemminkäinen's Return, Op.22 No.4** (*Breitkopf*) 6'32
- [11] **from Rakastava, Op.14** (*Breitkopf*)
Third Movement: Good Evening!... Farewell! 7'09
Christer Thorvaldsson, violin; Göran Holmstrand, cello

Gothenburg Symphony Orchestra
(Göteborgs Symfoniker)

Neeme Järvi, conductor

Although the Finnish composer **Jean Sibelius** was immensely versatile and produced outstanding works in a wide variety of genres, his reputation rests principally on his orchestral music. His orchestral output includes seven symphonies, a violin concerto and theatre music as well as numerous tone poems and smaller pieces.

The musical substance of *Finlandia* was written in 1899 as part of the music for a charity gala, in effect a Finnish protest against the ever-tighter controls exercised by the country's Russian overlords. Sibelius subsequently fused the music of two tableaux into the piece familiar today. It has become one of Sibelius's most frequently-heard compositions, a symbol of the spirit of Finnish independence. The penultimate hymn-like section is often performed as an independent, nationalistic choral song.

The *Karelia Suite* (1893) also derives from the music to a pageant, on this occasion organized by the Viipuri Students' Union at the University of Helsinki. The fanfares and processional march of the *Intermezzo* depict the bringing of tributes to a Lithuanian prince. The slow central *Ballade* tells of the nostalgic musings of a deposed ruler, whilst the vivacious *Alla marcia* accompanies the march of Pontus de la Gardie and his troops towards Kexholm castle.

Both the *Canzonetta* and *Valse Triste* come from incidental music to the play *Kuolema* (Death) by Sibelius's brother-in-law Arvid Järnefelt, although the *Canzonetta* was added for a new production of the play in 1911, some eight years after the original music was composed. This little piece, the 'Nordic, Italianate melody' of which was warmly praised by Stravinsky, has a wistful elegance which transcends its theatrical

origins. In the famous *Valse Triste* the play's central character, Paavali, sleeps while his mother dances an increasingly animated waltz with Death before eventually surrendering to its call.

The *Dance Intermezzo* is a little-known occasional piece which Sibelius published in 1907, drawing upon material from an earlier tableau based on a text by Heinrich Heine. It falls into two sections, the second of which is dominated by a simple but highly memorable waltz theme first heard on the trumpet.

The symphonic fantasy *Pohjola's Daughter* dates from 1906 and draws its subject-matter from the Finnish national epic, the *Kalevala*. It describes how the magician Väinämöinen attempts to woo the daughter of the North, who tests him with impossible challenges. Unable to complete the tasks demanded of him even with the aid of magic, he journeys onwards alone. This imaginative and highly unified score does not merely follow the action of the story; it also evokes the atmosphere of the *Kalevala* with great power.

The Swan of Tuonela and *Lemminkäinen's Return* are both from the *Lemminkäinen Suite* (Four Legends from the *Kalevala*) which occupied Sibelius for much of the 1890s. *The Swan of Tuonela* was originally conceived as the prelude to an unfinished opera on *Kalevala* themes. Tuonela is the Hades of Finnish mythology and the music's haunting cor anglais solo describes how the Swan swims majestically upon its waters, singing. *Lemminkäinen's Return* is a wild horseback ride through the forest, depicting the headlong escape from Tuonela of the daredevil hero Lemminkäinen: having himself been killed while attempting to shoot the swan, he has been brought back to life by his mother.

In 1893 Sibelius composed a choral suite entitled *Rakastava* (The Lover) to texts from a collection of folk-poetry entitled *Kanteletar*. In 1911 he arranged and extended this suite, scoring it for strings with triangle and timpani. Its third movement, *Good Evening!... Farewell!* exhibits the utmost lyricism and tenderness. Its melodic invention, subtlety and concision are typical of Sibelius's very finest music.

Andrew Barnett

The **Gothenburg Symphony Orchestra**, one of the oldest in Scandinavia, was founded in 1905. Within a short period the composer, pianist and conductor Wilhelm Stenhammar won the orchestra a leading position in Scandinavian musical life. Jean Sibelius and Carl Nielsen made frequent guest appearances conducting their own works. Tor Mann and Issay Dobrowen continued the tradition. The principal conductors in recent years have been Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling and Charles Dutoit. Other famous conductors who have made guest appearances with the orchestra include Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan and Zubin Mehta. Since autumn 1982 the chief conductor has been the highly sought-after Estonian Neeme Järvi. The Orchestra appears on 42 other BIS records.

Neeme Järvi is Principal Conductor of both the Gothenburg Symphony Orchestra and the Detroit Symphony Orchestra. He was born in Tallinn, Estonia, in 1937 and studied at the Tallinn Music School and later at the Leningrad State Conservatory with Rabinovich and Mravinsky. He made his conducting début at the age of 18 in a concert performance of

Strauss's *Eine Nacht in Venedig* and in 1963 became director of the Estonian Radio and Television Orchestra and of the Tallinn Opera. He won first prize at the international conducting competition in Rome in 1971, which led to invitations to conduct major orchestras throughout the world.

In 1980 Neeme Järvi emigrated to the U.S.A. and ever since then he has worked extensively both with the leading orchestras in the Western world and in prominent opera houses. During the 1978/79 season he made his Metropolitan Opera début with *Eugene Onegin*. He has made tours all over the world with the Gothenburg Symphony Orchestra. He is engaged in recording projects of the complete orchestral music of Sibelius and Tübin for the BIS label, for which he has also recorded all the symphonies by Gade and Martinů. He appears on 54 other BIS records.

Obwohl der finnländische Komponist **Jean Sibelius** äußerst vielseitig war und in einem weiten Spektrum musikalischer Gattungen hervorragende Werke schuf, baut sein Ruhm hauptsächlich auf der Orchestermusik. Sein Orchesterschaffen umfaßt sieben Symphonien, ein Violinkonzert und Theatermusik, sowie zahlreiche Tondichtungen und kleinere Stücke.

Die musikalische Substanz der *Finlandia* wurde 1899 als Teil der Musik für eine Wohltätigkeitsveranstaltung geschrieben, die in Wirklichkeit ein finnischer Protest gegen die immer schärfere russische Herrschaft im Lande war. Später verschmolz Sibelius die Musik zweier Szenen in das heute bekannte Stück, das eine der am häufigsten gespielten Kompositionen von ihm wurde, dazu ein Symbol des Geistes der finnischen Unabhängigkeitsbewegung. Der kirchenliedähnliche Abschnitt vor dem Schluß wird oft als freistehender, nationalistischer Choral aufgeführt.

Die *Karelia-Suite* (1893) geht ebenfalls auf ein Historienspiel zurück, diesmal eine Veranstaltung des Verbandes der Studenten aus Viipuri (Viborg) an der Universität zu Helsinki. Die Fanfaren und der Prozessionsmarsch im *Intermezzo* stellen das Entrichten von Tributen an einen litauischen Fürsten dar. Die langsame *Ballade* erzählt von den nostalgischen Gedanken eines entthronten Herrschers, während das lebhafte *Alla marcia* den Marsch des Pontus de la Gardie mit seinen Truppen auf das Schloß Kexholm begleitet.

Die *Canzonetta* und die *Valse triste* sind beide der Theatermusik zum Stück *Kuolema* (Der Tod) von Sibelius' Schwager Arvid Järnefelt entnommen, wobei allerdings die *Canzonetta* bei einer Neuinszenierung

1911 hinzugefügt wurde, etwa acht Jahre nach der Entstehung der Originalmusik. Dieses kleine Stück, dessen „nordische Melodie nach italienischer Art“ von Strawinsky wärmstens gelobt wurde, überschreitet in seiner wehmütigen Eleganz die Grenzen seines Theaterursprungs. In der berühmten *Valse triste* schläft die Zentralgestalt des Stücks, Paavali, während seine Mutter einen immer lebhafteren Walzer mit dem Tod tanzt, bevor sie schließlich seinem Ruf nachkommt.

Das *Tanz-Intermezzo* ist ein wenig bekanntes Gelegenheitsstück, das Sibelius 1907 veröffentlichte, und das auf einem Material aus einem früheren Tableau nach einem Text von Heinrich Heine baut. Der zweite von den beiden Teilen wird von einem schlichten aber höchst eindrucksvollen Walzerthema beherrscht, das zunächst in der Trompete erscheint.

Die symphonische Fantasie *Pohjolas Tochter* stammt aus dem Jahre 1906; der Inhalt ist dem finnischen Nationalepos *Kalevala* entnommen. Sie beschreibt, wie der Zauberer Väinämöinen versucht, der Tochter des Nordens den Hof zu machen, welche ihn mit unmöglichen Aufgaben auf die Probe stellt. Da er nicht einmal mit Hilfe der Magie die ihm gestellten Aufgaben zu lösen imstande ist, setzt er seine Reise allein fort. Diese phantasievolle und höchst einheitliche Partitur folgt nicht nur der Handlung der Geschichte, sondern beschwört auch die Atmosphäre der *Kalevala* kraftvoll herauf.

Der Schwan von Tuonela und *Lemminkäinen zieht heimwärts* sind beide der Suite *Lemminkäinen* entnommen (Vier Legenden aus der *Kalevala*), mit der sich Sibelius während eines Großteils der 1890er

Jahre beschäftigte. *Der Schwan von Tuonela* wurde ursprünglich als Vorspiel einer unvollendeten, auf der *Kalevala* basierenden Oper entworfen. Tuonela ist der Hades der finnischen Mythologie, und das schwermütige Solo der Englischhorns beschreibt, wie der Schwan majestätisch singend auf dem Wasser schwimmt. *Lemminkäinen zieht heimwärts* ist ein wilder Walddritt des waghalsigen Helden Lemminkäinen, der Hals über Kopf aus Tuonela geflohen ist: er wurde selbst getötet, als er versuchte, den Schwan zu erschießen, wurde aber von seiner Mutter ins Leben zurückgebracht.

1893 komponierte Sibelius die Chorsuite *Rakastava* (Der Liebende) zu Texten aus einer Sammlung Volkspoesie mit dem Titel *Kanteletar*. 1911 bearbeitete und erweiterte er diese Suite, indem er sie für Streicher mit Triangel und Pauken setzte. Der dritte Satz, *Guten Abend... Lebe wohl!*, bietet ein Äußerstes an Lyrik und Zartheit. Seine melodische Phantasie, Subtilität und Präzision sind für die beste Musik des Komponisten typisch.

Andrew Barnett

Die **Göteborger Symphoniker** wurden 1905 gegründet und sind eines der ältesten Orchester Skandinaviens. Der Komponist, Pianist und Dirigent Wilhelm Stenhammar brachte bald das Orchester an eine führende Stelle innerhalb des skandinavischen Musiklebens. Jean Sibelius und Carl Nielsen waren häufige Gastdirigenten mit eigener Musik auf dem Programm, und Tor Mann und Issay Dobrowen führten die Tradition weiter. Chefdirigenten späterer Zeit waren Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling und Charles Dutoit. Weitere berühmte Gastdirigenten waren Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich

Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan und Zubin Mehta. Ab Herbst 1982 gelang es dem Orchester, den sehr gefragten estnischen Dirigenten Neeme Järvi als Chefdirigent zu gewinnen. Das Orchester erscheint auf 42 weiteren BIS-Platten.

Neeme Järvi ist Chefdirigent des Göteborger und des Detroit Symphonieorchesters. Er wurde 1937 in Tallinn (Reval) geboren und studierte an der Tallinner Musikschule sowie später am Leningrader Staatskonservatorium bei Rabinowitsch und Mrawinskij. Mit 18 Jahren debütierte er als Dirigent in einer konzertanten Aufführung der *Nacht in Venedig*, und 1963 wurde er Direktor des Orchesters des estnischen Rundfunks und Fernsehens und der Tallinner Oper. Er gewann den 1. Preis bei einem internationalen Dirigentenwettbewerb in Rom 1971, was zu Dirigieraufträgen bei führenden Orchestern der ganzen Welt führte.

1980 emigrierte Neeme Järvi in die USA. Seither hat er mit führenden Symphonieorchestern des Westens und in den großen Opernhäusern (darunter Metropolitan Opera in New York) gearbeitet. Mit dem Göteborger Symphonieorchester wurde er für verschiedene Tourneen engagiert. Er ist mit Aufnahmeprojekten der gesamten Orchestermusik von Sibelius und Tubin (Schallplattenmarke BIS) beschäftigt; für BIS hat er auch sämtliche Gade- und Martinů-Symphonien eingespielt. Er erscheint auf 54 weiteren BIS-Platten.

Bien que le compositeur finlandais **Jean Sibelius** ait été doté d'un talent très varié et ait produit des œuvres excellentes dans des genres très divers, sa réputation repose principalement sur sa musique orchestrale. Son œuvre pour orchestre inclut sept symphonies, un concerto pour violon et de la musique de scène ainsi que de nombreux poèmes symphoniques et pièces mineures.

Le matériau musical de *Finlandia* date de 1899, une contribution à un gala de charité, en fait une protestation finlandaise contre le contrôle de plus en plus serré exercé par les chefs russes du pays. Sibelius fusionna ensuite la musique de deux tableaux dans la pièce connue aujourd'hui. Elle est devenue une des compositions de Sibelius qu'on entend le plus souvent, un symbole de l'esprit d'indépendance finlandaise. L'avant-dernière section rappelant un hymne est souvent jouée comme un chant choral indépendant nationaliste.

La *Suite Karelia* (1893) provient aussi de la musique d'un spectacle organisé cette fois-ci par l'Union des étudiants de Viipuri à l'université d'Helsinki. Les fanfares et la marche processionnelle de l'*Intermezzo* décrivent le paiement du tribut à un prince lithuanien. La lente *Ballade* centrale désigne les rêveries nostalgiques d'un souverain déposé, alors que l'*Alla marcia* animé accompagne la marche de Pontus de la Gardie et de ses troupes vers le château de Kexholm.

Canzonetta et *Valse Triste* proviennent de la musique de scène de la pièce *Kuolema* (Mort) du beau-frère de Sibelius, Arvid Järnefelt, quoique la *Canzonetta* fût ajoutée pour une nouvelle production de la pièce en 1911, environ huit ans après la composition de la musique originale. Cette petite pièce, la "mélodie nordique à l'italienne" dont Stravinsky fit

un éloge chaleureux, avait une élégance mélancolique qui transcend ses origines théâtrales. Dans la célèbre *Valse Triste*, le personnage principal de la pièce, Paavali, dort pendant que sa mère danse une valse de plus en plus animée avec la Mort avant de finir par capituler devant son appel.

Danse Intermezzo est une petite pièce d'occasion peu connue que Sibelius édita en 1907, tirant son matériel d'un tableau antérieur basé sur un texte de Heinrich Heine. Des deux sections, la seconde est dominée par un thème de valse simple mais particulièrement mémorable, entendu à la trompette.

La fantaisie symphonique *La Fille de Pohjola* date de 1906 et tire son sujet de *Kalevala*, l'épopée nationale finlandaise. La composition décrit comment le magicien Väinämöinen essaie de courtiser la fille du Nord qui le met à l'épreuve avec des défis impossibles. Incapable de remplir les tâches qu'on exige de lui, même avec l'aide de la magie, il continue son voyage seul. Cette partition débordante d'imagination et très unifiée ne fait pas que suivre le déroulement de l'histoire; elle évoque aussi l'atmosphère de *Kalevala* avec une grande intensité.

Le Cygne de Tuonela et *Le Retour de Lemminkäinen* proviennent de la *Suite de Lemminkäinen* (Quatre Légendes de *Kalevala*) à laquelle Sibelius travailla longtemps dans les années 1890. *Le Cygne de Tuonela* fut d'abord conçu comme le prélude d'un opéra inachevé sur des thèmes de *Kalevala*. Tuonela est le nom des Enfers dans la mythologie finlandaise et le cor anglais solo hante la musique et décrit comment le cygne glisse avec majesté sur ses eaux en chantant. *Le Retour de Lemminkäinen* est une chevauchée débridée à travers la forêt, décrivant

la fuite éperdue du héros audacieux Lemminkäinen du royaume de Tuonela: ayant lui-même été tué pendant qu'il essayait de tirer le cygne, il fut ramené à la vie par sa mère.

En 1893, Sibelius composa une suite chorale appelée *Rakastava* (L'Amant) sur des textes tirés d'un recueil de poèmes populaires intitulé *Kanteletar*. En 1911, il arrangea et prolongea cette suite, l'orchestrant pour cordes, triangle et timbales. Son troisième mouvement, *Bonsoir! ... Adieu!*, présente un lyrisme et une tendresse sublimes. Son invention mélodique, sa subtilité et sa concision sont caractéristiques de la musique de Sibelius à son meilleur.

Andrew Barnett

L'Orchestre Symphonique de Gothembourg fut fondé en 1905 et est l'un des plus anciens de la Scandinavie. En peu de temps le compositeur, pianiste et chef d'orchestre Wilhelm Stenhammar haussa l'orchestre à une position de tout premier plan dans la vie musicale scandinave. Jean Sibelius et Carl Nielsen furent fréquemment invités à y diriger leurs propres œuvres. Tor Mann et Issay Dobrowen reprirent la tradition. Ces dernières années, les principaux chefs ont été Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling et Charles Dutoit. D'autres chefs renommés ont été invités à diriger l'orchestre, dont Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan et Zubin Mehta. En automne 1982, l'orchestre réussit à obtenir les services du chef estonien si recherché, Neeme Järvi, en tant que son nouveau chef attitré. L'Orchestre Symphonique de Gothembourg a également enregistré sur 42 autres disques BIS.

Neeme Järvi est le chef d'orchestre principal de l'Orchestre Symphonique de Gothembourg et de l'Orchestre Symphonique de Détroit. Il est né en 1937 à Tallinn, Estonie, et a étudié au Conservatoire de Tallinn puis au Conservatoire National de Leningrad avec Rabinovich et Mravinsky. Il fit ses débuts à l'âge de 18 ans lors d'une exécution de concert de *Eine Nacht in Venedig* de Strauss et, en 1963, il devenait le directeur de l'Orchestre de la Radio et Télévision d'Estonie et de l'Opéra de Tallinn. Il gagna le premier prix du concours international pour chefs d'orchestre à Rome en 1971, ce qui lui amena des invitations à diriger des orchestres majeurs partout dans le monde.

En 1980, Neeme Järvi émigra aux Etats-Unis et il a beaucoup travaillé depuis avec les orchestres majeurs du monde occidental et dans d'éminentes maisons d'opéra. Lors de la saison 1978-79, il fit ses débuts à l'Opéra Métropolitain avec *Eugène Oneguine*. Il a fait des tournées partout dans le monde avec l'Orchestre Symphonique de Gothembourg. Il enregistre présentement l'intégrale de la musique orchestrale de Sibelius et Tubin sur étiquette BIS pour laquelle il a déjà enregistré toutes les symphonies de Gade et Martinů. Il a fait 54 autres disques BIS.

Recording data: [1] 1982-09-03; [2-4] 1983-05-07; [5] 1984-02-04; [6] Spring 1986;
[7] 1985-08-22/23; [8] 1985-08-24; [9, 10] 1985-02-04/05; [11] 1985-02-06. All
items recorded at the Gothenburg Concert Hall, Sweden

Recording engineer: Michael Bergek

[1-5] 4 Neumann KM83 and 1 Neumann SM69 microphones; [6-11] 1 Neumann
SM69 and 2 Neumann M269 microphones; [1-5; 7-11] Swedish Radio mixer;
[7] SAM82 mixer; [1] Sony PCM-100 digital recording equipment;
[2-11] Sony PCM-F1 digital recording equipment

Producer: [1-6] Robert von Bahr; [7-11] Lennart Dehn

Digital editing: Robert von Bahr

Compilation transfer: Ingo Petry

Cover text: Andrew Barnett

German translation: Per Skans

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover painting: Matthew Harvey

Neeme Järvi photograph: Eino Tubin

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.,
Harrogate, England

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

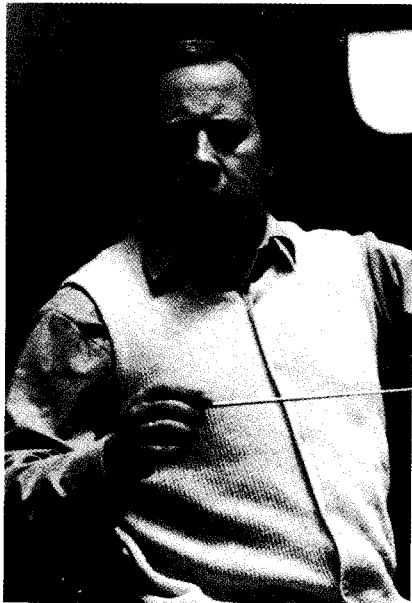
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© 1982-1986, © 1993, BIS Records AB



Jean Sibelius



Neeme Järvi

